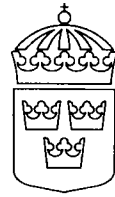


# Regeringens proposition

1994/95:216

Godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Litauen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor

---



Prop.  
1994/95:216

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 16 mars 1995

*Ingvar Carlsson*

*Mats Hellström*  
(Utrikesdepartementet)

## Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse mellan Sverige och Litauen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Överenskommelsen syftar till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en effektiv tillämpning av tullagstiftningen och att underlätta ingripanden mot överträdelser av denna.

# Innehållsförteckning

Prop. 1994/95:216

1	Förslag till riksdagsbeslut .....	3
2	Ärendet och dess beredning .....	3
3	Bakgrund .....	3
4	Innehållet i överenskommelsen.....	4
5	Överväganden.....	6
	Bilaga Överenskommelsen.....	9
	Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 16 mars 1995 ....	23

## 1 Förslag till riksdagsbeslut

Regeringen föreslår att riksdagen godkänner överenskommelsen den 24 januari 1995 mellan Sverige och Litauen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

## 2 Ärendet och dess beredning

Förhandlingar mellan Sverige och Litauen har lett till enighet om ett förslag till överenskommelse om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. I förhandlingarna har Generaltullstyrelsen såsom närmast berörd myndighet deltagit. Överenskommelsen har upprättats på svenska, litauiska och engelska språken. Samtliga språk äger samma giltighet. Den engelska texten skall emellertid, enligt överenskommelsen, ha företräde i de fall tvist uppstår om tolkningen av bestämmelserna i överenskommelsen. De engelska och svenska texterna är fogade som *bilaga* till propositionen.

Överenskommelsen undertecknades *ad referendum* (med reservation för regeringens godkännande) av utrikesminister Lena Hjelm-Wallén den 24 januari 1995.

Regeringen beslöt den 26 januari 1995 att godkänna undertecknandet samt underrättade den 2 februari 1995 Litauen om beslutet i enlighet med artikel 12.2 b i Wienkonventionen om traktaträtten av den 23 maj 1969.

## 3 Bakgrund

Den kontroll av resande- och varutrafiken som Tullverket har att utföra bl.a. för att hindra smuggling och bekämpa ekonomisk brottslighet har blivit en alltmer krävande uppgift. En av orsakerna till detta är att den ekonomiska brottsligheten liksom smugglingen av främst narkotika i ökad utsträckning organiseras internationellt. Mellanstatligt administrativt bistånd i tullfrågor är en metod att bekämpa denna utveckling.

Sverige har godkänt Tullsamarbetsrådets (Customs Co-operation Council CCC)<sup>1)</sup> rekommendation den 5 december 1953 om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor. Enligt denna gäller bl.a. att tullmyndigheten i en medlemsstat på begäran av tullmyndigheten i en annan medlemsstat skall övervaka försändelser av varor som är föremål för omfattande varusmuggling. Vidare skall tullmyndigheterna tillhandahålla varandra upplysningar om smuggling som är föremål för undersökning i någon annan av medlemsstaterna samt om nya metoder och medel för tullbedrägerier och översända de rapporter och utredningar om brottstyper som kan antas vara av värde för andra medlemsstater. I rekommendationen förutses också att de anslutande staterna skall kunna ingå överenskommelser om bilateralt administrativt samarbete.

Sverige har även godkänt andra rekommendationer av dåvarande CCC. Så är fallet i fråga om en rekommendation den 8 juni 1967 om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier. Nämnade rekommendation har den 22 maj 1975 ersatts av en ny i samma ämne.

I samband med att Sverige beslöt att godkänna sistnämnda rekommenda-

<sup>1)</sup> Numera World Customs Organization (WCO).

tion godkändes för svensk del också en den 9 juni 1977 av CCC antagen konvention, den s.k. Nairobi konventionen om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott, jämte vissa konventionsbilagor (prop. 1982/83:35, bet. 1982/83:SkU10, rskr. 1982/83:121). Konventionen och de konventionsbilagor som Sverige har anslutit sig till har införlivats med svensk rätt genom förordningen (1983:682) om tillämpning av en internationell konvention om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott, m.m.. Med tullbrott avses i konventionen varje överträdelse eller försök till överträdelse av en författningsbestämmelse som gäller införsel, utförsel eller transitering av varor och vars efterlevnad övervakas av tulladministrationerna.

En rekommendation som särskilt avser illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen antogs av CCC den 8 juni 1971. Enligt denna gäller bl.a. att medlemsstaternas tullmyndigheter utan begäran och utan dröjsmål skall lämna andra berörda tullmyndigheter alla tillgängliga upplysningar om gärningar som innebär eller misstänks innebära eller sannolikt kan ge upphov till illegal handel med narkotika eller psykotropa ämnen. Nya medel eller metoder som används för illegal handel med angivna och nya produkter, vilka förekommer vid sådan handel, skall vidare rapporteras. Sverige har godkänt också denna rekommendation.

Sverige har tidigare ingått bilaterala och multilaterala avtal om tullsamarbete med en lång rad länder. Sålunda har avtal ingåtts med ett antal av EU:s medlemsländer samt med USA, Polen, Ungern och Estland. År 1994 ingicks ett tullsamarbetsavtal med Ryssland (prop. 1993/94:60). Samtliga dessa avtal, liksom föreliggande överenskommelse, ansluter sig i allt väsentligt till de rekommendationer som utarbetats av CCC. I likhet med avtalet med Ryssland innehåller avtalet med Litauen som ett element bestämmelser om s.k. kontrollerad leverans.

#### 4 Innehållet i överenskommelsen

Den nu aktuella överenskommelsen syftar i likhet med andra liknande överenskommelser till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen och till att underlätta bekämpandet av överträdelser av densamma. Detta skall ske genom utväxling av tillgänglig information, genom utredningsarbete eller särskild övervakning m.m.

Överenskommelsen med Litauen omfattar en ingress, 20 artiklar, samt ett samförståndsavtal som rör tillämpningen av artikel 14 i överenskommelsen. I *ingressen* framhålls bl.a. vikten av en korrekt tillämpning av tullagstiftningen samt samarbetets betydelse för att öka effektiviteten av åtgärder mot tullbrott.

I *artikel 1* definieras tre centrala begrepp, nämligen "tullagstiftning", "brott" och "tullmyndighet". Med "tullagstiftning" avses bestämmelser i lag eller annan författning som rör import, export eller transitering av varor. I och med det svenska EU-medlemskapet den 1 januari 1995 inbegrips häri också den gemenskapstullagstiftning som blivit direkt gällande svensk rätt (prop. 1994/95:34 Den svenska tullagstiftningen vid ett EU-medlemskap).

Med "tullmyndighet" avses för svenskt vidkommande Generaltullstyrelsen samt med "brott" varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse. Dessutom definieras begreppen "begärande tullmyndighet" samt "anmodad tullmyndighet".

Slutligen definieras också begreppet "kontrollerad leverans". Med "kontrollerad leverans" avses metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, genom eller in i de avtalsslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

*Artikel 2* innehåller bestämmelser om överenskommelsens tillämpningsområde. Enligt denna skall ömsesidigt bistånd lämnas i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen i syfte att säkerställa en korrekt tillämpning av tullagstiftningen samt att förhindra, utreda och beivra brott mot tullagstiftningen. Bistånd skall också kunna lämnas när det behövs för att delge handlingar samt driva in obetalda fordringar. Bistånd skall lämnas i enlighet med det anmodade landets lagstiftning och inom ramen för tullmyndigheternas behörighet och resurser. Om det är nödvändigt, skall en tullmyndighet ombesörja att biståndet utförs av en annan behörig myndighet i enlighet med det anmodade landets lagstiftning.

Biståndet enligt avtalet kan i huvudsak indelas i tre kategorier, nämligen utbyte av upplysningar, *artiklarna 3-7*, övervakning av personer, varor och transportmedel, *artikel 8*, kontrollerade leveranser, *artikel 9* samt undersökningar, *artikel 10*. Även om skyldigheten att medverka i de flesta av dessa fall föreligger först efter begäran från det andra landets tullmyndighet kan det finnas tillfällen då information bör överlämnas spontant, t.ex. om den ena parten upptäcker att förberedelser pågår för narkotikasmuggling till den andra partens territorium.

I *artikel 9* har intagits bestämmelser om s.k. kontrollerad leverans. Härmed avses metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, genom eller in i de avtalsslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen. Ett användande av denna metod i Sverige kräver samverkan mellan åklagar-, polis- och tullmyndigheter.

Utförningen av *artikel 9* ansluter nära till motsvarande regler i FN:s narkotikakonvention, men har anpassats till ett bilateralt avtalsförhållande.

Under förutsättning av att det är förenligt med deras respektive rättssystem, kan de avtalsslutande parterna i enskilda fall komma överens om att tillåta användning av kontrollerade leveranser. Syftet är att identifiera personer inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och att kunna vidta rättsliga åtgärder mot dem.

Beslut om kontrollerade leveranser kan, förutsatt att det är i överensstämmelse med den nationella lagstiftningen hos de avtalsslutande parterna, ta hänsyn till träffade finansiella arrangemang och överenskommelser. En kontrollerad leverans får, om berörda myndigheter samtycker, tillåtas fortsätta

med de narkotiska eller psykotropa ämnena orörda eller avlägsnade eller helt eller delvis ersatta.

*Artikel 10* ger även möjlighet att, när den anmodade tullmyndigheten så anser lämpligt, i visst fall låta en tjänsteman från det begärande landet vara närvarande vid en undersökning.

I enlighet med *artikel 11* kan endera partens tullmyndighet på begäran be- myndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller sakkunniga vid den andra partens domstolar eller myndigheter.

I *artikel 12* regleras hur mottagen information skall behandlas från sekre- tessynpunkt. Informationen skall underkastas samma sekretesskydd som gäl- ler motsvarande information i den mottagande staten. Erhållen information får användas för annat ändamål än överenskommelsens syften endast efter skriftligt samtycke. Förbehållsregeln gäller dock inte information om narko- tika och psykotropa ämnen. Artikeln innehåller också vissa bestämmelser om rätten att använda informationen vid domstolar och förvaltningsmyndigheter.

*Artikel 13* innehåller bestämmelser om delgivning.

*Artikel 14* reglerar indrivning av tull och andra skattefordringar som i enlig- het med tullagstiftningen debiterats av tullmyndighet. De obetalda fordring- arna är inte förenade med någon förmånsrätt och konkursansökan kan inges mot gäldenären endast om både den begärande och den anmodade tullmynd- igheten är överens. Indrivning av böter och förverkandebelopp ligger inom ramen för överenskommelsen.

Litauen saknar än så länge lagstiftning om indrivning av fordringar av- seende avgifter och skatter som uppbärs av tullmyndighet. Sverige och Li- tauen har därför enats om att bestämmelserna härom i avtalet inte skall tilläm- pas förrän aktuell lagstiftning finns i båda länderna (jfr samförståndsavtalet till överenskommelsen).

I *artikel 15* beskrivs hur en framställning om bistånd skall vara utformad. I brådskande fall får den vara muntlig, men den skall då bekräftas skriftligen.

I *artikel 16* ges möjlighet att göra undantag från tillämpningen av avtalet. Tullmyndigheten kan enligt denna artikel vägra att tillmötesgå en framställ- ning om bistånd om den anser att det skulle strida mot den egna statens suve- ränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet eller andra väsentliga intressen. Bi- stånd kan också vägras om det skulle innebära en kränkning av industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet.

I *artikel 17* regleras frågan om kostnader.

I *artiklarna 18-20* regleras hur genomförandet av avtalet skall ske, territo- riell tillämplighet och ikraftträdande samt uppsägning.

## 5 Överväganden

**Regeringens förslag:** Överenskommelsen mellan Sverige och Litauen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor skall godkännas.

**Skälen för regeringens förslag:** Regeringen vill erinra om att det är en medveten strävan från svensk sida att bygga ut tullsamarbetet med de baltiska

staterna och att regeringen förordar sådana kontakter (se t.ex. prop. 1994/95:160 s. 19 Sveriges samarbete med Central- och Östeuropa). Enligt regeringens mening möjliggör överenskommelsen mellan Sverige och Litauen ett effektivare samarbete mellan de båda ländernas tullmyndigheter.

Det är angeläget att genom samarbete med Litauen öka möjligheterna för de svenska tullmyndigheterna att motverka narkotikasmuggling. Ett utökat samarbete mellan tullmyndigheterna är en viktig faktor för att förhindra att narkotika når Sverige. Även i kampen mot den ekonomiska brottsligheten anser regeringen att ett tullsamarbetsavtal kan fylla viktiga funktioner. Ett utökat underrättelsesamarbete med såväl EU-länders som andra länders tullmyndigheter är betydelsefullt för att i det nya läge som uppstått för svensk del genom EU-medlemskapet upprätthålla en effektiv gränskontroll. Regeringen bedömer att samarbetet med Litauen under överskådlig tid kan upprätthållas inom ramen för nuvarande resurser för internationellt tullsamarbete.

Det har i det konkreta arbetet med att motverka smuggling och andra ekonomiska brott visat sig att bilaterala tullsamarbetsavtal utgör ett mycket viktigt hjälpmedel. Bistånd och informationer kan utväxlas snabbt och med undvikande av onödiga mellanhänder. Erhållen information kanaliseras direkt till berörda tjänstemän. Uppgifter som lämnas kan också användas vid domstolsförfaranden och administrativa förfaranden vid ingripanden mot tullbrott.

Utöver det mer allmänna tullsamarbetet som bedrivs inom ramen för WCO har alltså de bilaterala samarbetsavtal som på senare år ingåtts med de flesta av våra större handelspartners visat sig vara viktiga instrument i kampen mot bl.a. narkotikasmugglingen. Detta samarbete kan nu utsträckas till att gälla även tullsamarbete med Litauen. Regeringen förordar således att överenskommelsen godkänns.

Den grundläggande lagstiftning som bedömts erforderlig för att i Sverige lägga förhållandena till rätta för administrativt samarbete med utländsk tullmyndighet finns sedan länge. Sålunda innehåller lagen (1973:431) om utredning angående brott mot utländsk tullag ett bemyndigande för regeringen att föreskriva att bistånd för utredning angående brott mot utländsk tullag skall lämnas främmande stat genom svensk tullmyndighet i den mån det påkallas av överenskommelse mellan Sverige och främmande stat om ömsesidigt bistånd för att förhindra, utreda och beivra brott mot utländsk tullag. Vidare finns föreskrifter om delgivning av handlingar i lagen (1969:200) om uttagande av utländsk tull, annan skatt, avgift eller pålaga. Det är således regeringens bedömning att någon kompletterande lagstiftning inte behövs för att Sverige skall kunna infria sina åtaganden enligt överenskommelsen.

När det gäller bestämmelser om sekretess inom bl.a. tullområdet finns regler i 9 kap. 1-3 §§ sekretesslagen (1980:100, omtryckt 1992:1474), vilka tar sikte på sekretess med hänsyn till skyddet för enskilda förhållanden av såväl personlig som ekonomisk natur. Enligt 1 § gäller sekretess i myndighets verksamhet som avser bestämmande av skatt eller som avser taxering eller i övrigt fastställande av underlag för bestämmande av skatt. Med skatt avses i detta sammanhang även tull. 2 § föreskriver sekretess i bl.a. ärenden om kontroll beträffande skatt eller om säkringsåtgärd i samband med sådan kontroll samt annan verksamhet som avser tullkontroll och som inte faller under 1 §. Av 3 § första stycket följer att sekretessen enligt 1 och 2 §§ också gäller, i den mån

riksdagen har godkänt avtal härom med främmande stat, i ärende om handräkning eller bistånd som myndighet lämnar åt myndighet eller annat organ i den staten i verksamhet som motsvarar den som avses i nämnda paragrafer. Absolut sekretess gäller enligt 3 § andra stycket i beskattnings- och indrivningsverksamhet för uppgifter som svenska myndigheter erhållit enligt sådana avtal, om det innehåller en klausul om att uppgifterna inte får lämnas vidare i det fallet. I fråga om sådan sekretess får inte föreskrifterna i 14 kap. 1-3 §§ om vissa inskränkningar i sekretessen tillämpas i strid med avtalet.

Sekretess med särskild inriktning på Tullverkets brottsbekämpande verksamhet regleras i 5 kap. 1 §, som avser sekretess med hänsyn främst till intresset av att förebygga eller beivra brott. Dessutom finns regler i 9 kap. 17 § om sekretess till skydd för enskilda förhållanden i utredning enligt bestämmelserna om förundersökning i brottmål, angelägenhet som avser användning av tvångsmedel i sådant mål eller annan verksamhet i övrigt för att förebygga, uppdaga, utreda eller beivra brott.

För uppgifter som omfattas av sekretess och som skall lämnas till utländsk tullmyndighet gäller bestämmelserna i 1 kap. 3 § tredje stycket sekretesslagen. Här sägs att uppgift som omfattas av sekretess inte får röjas för bl.a. utländsk myndighet annat än om utlämnande sker i enlighet med särskild föreskrift därom i lag eller förordning eller om uppgiften i motsvarande fall skulle få utlämnas till svensk myndighet och det enligt den utlämnande myndighetens prövning står klart, att det är förenligt med svenska intressen att uppgiften lämnas till den utländska myndigheten. Om riksdagen godkänner överenskommelsen, bör således genom en förordning slås fast att den svenska tulladministrationen skall lämna uppgifter i enlighet med de överenskomna bestämmelserna. Bestämmelser om tullmyndighets rätt att föra egna spaningsregister finns i 10 a § lagen (1965:94) om polisregister m.m. Frågan om sekretess för uppgifter i sådana spaningsregister regleras i 7 kap. 17 § sekretesslagen. Av bestämmelsen följer bl.a. att sekretess gäller för uppgifter som har tillförts det aktuella registret och att beträffande utlämnande av sådana uppgifter gäller vad som är föreskrivet i lagen om polisregister m.m. och i förordning som har stöd i lagen. Vidare sägs att föreskrifterna i 14 kap. om vissa inskränkningar i sekretessen bl.a. för utlämnande av uppgift till myndighet inte gäller i fråga om sekretess enligt 7 kap. 17 § sekretesslagen. I 10 a § tredje stycket lagen om polisregister m.m. föreskrivs sålunda att regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Generaltullstyrelsen får förordna att uppgifter skall lämnas från register enligt paragrafen, om uppgifterna behövs för att fullgöra skyldigheter som Sverige eller svensk tullmyndighet har enligt överenskommelse med främmande stat. Ett dylikt förordnade finns intaget i 6 § andra stycket förordningen (1987:864) om Tullverkets register för brottsbekämpande verksamhet.

**AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE KINGDOM  
OF SWEDEN AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF LITHUANIA REGARDING  
MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS  
MATTERS**

THE GOVERNMENTS OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

CONSIDERING that offences against customs legislation are prejudicial to the economic, fiscal, social and commercial interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade;

CONSIDERING the importance of assuring the accurate assessment and collection of customs duties, taxes, fees or other charges on importation or exportation of goods, as well as the proper implementation of provisions of prohibition, restriction and control;

CONVINCED that efforts to prevent offences against customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties, taxes, fees or other charges can be rendered more effective through co-operation between their Customs Authorities;

HAVING REGARD TO the Recommendation of the Customs Co-operation Council on mutual administrative assistance of December 5, 1953;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ÖVERENSKOMMELSE MELLAN  
KONUNGARIKET SVERIGES  
REGERING OCH REPUBLIKEN  
LITAUENS REGERING OM  
ÖMSESIDIGT BISTÅND I  
TULLFRÅGOR.**

KONUNGARIKET SVERIGES OCH REPUBLIKEN LITAUENS REGERINGAR, nedan kallade de avtalslutande parterna,

SOM BEAKTAR att brott mot tullagstiftningen skadar deras respektive länders ekonomiska, fiskala, sociala och kommersiella intressen liksom handelns legitima intressen;

SOM BEAKTAR vikten av att säkerställa ett riktigt fastställande och en riktig uppbörd av tullar, andra skatter eller avgifter vid import eller export av varor, liksom en korrekt tillämpning av föreskrifter om förbud, restriktioner och kontroll;

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att bemödanden att förhindra brott mot tullagstiftningen och bemödanden om att säkerställa en riktig uppbörd av import- och exporttullar och andra skatter eller avgifter kan göras mer effektiva genom samarbete mellan deras tullmyndigheter;

SOM UPPMÄRKSAMMAR tullsamarbetsrådets rekommendation om ömsesidigt administrativt bistånd av den 5 december 1953;

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE:

## DEFINITIONS

### ARTICLE 1

For the purposes of the present Agreement,

1. "Customs legislation" shall mean provisions laid down by law or regulation concerning the importation, exportation, transit of goods or any other customs procedure, whether relating to customs duties, taxes, fees or other charges levied by Customs Authorities, or to measures of prohibition, restriction or control.

2. "Offence" shall mean any violation of customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

3. "Customs Authority" shall mean in the Kingdom of Sweden, the Board of Customs (Generaltullstyrelsen); and in the Republic of Lithuania, the Customs Department under the Ministry of Finance (Muitines departamentas prie Finansu ministerijos).

4. "Applicant Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which makes a request for assistance in customs matters.

5. "Requested Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which receives a request for assistance in customs matters.

6. "Controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territories of the Contracting Parties, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances.

## DEFINITIONER

### ARTIKEL 1

I denna överenskommelse avses med

1. "Tullagstiftning", föreskrifter i lagar och andra författningar rörande import, export och transitering av varor, liksom varje annan tullprocedur, vare sig det gäller tullar, andra skatter eller avgifter som påförs av tullmyndigheter, eller avser förbud, restriktioner eller kontroll.

2. "Brott", varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse.

3. "Tullmyndighet", i Konungariket Sverige Generaltullstyrelsen och i Republiken Litauen Muitines departamentas prie Finansu ministerijos.

4. "Begärande tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalslutande part som gör en framställning om bistånd i tullfrågor.

5. "Anmodad tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalslutande part som mottar en framställning om bistånd i tullfrågor.

6. "Kontrollerad leverans", metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, igenom eller in i de avtalslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

## SCOPE OF AGREEMENT

### ARTICLE 2

1. The Contracting Parties shall, through their Customs Authorities and in accordance with the provisions set out in this Agreement, afford each other mutual assistance:

- (a) in order to ensure that customs legislation is properly followed;
- (b) in order to prevent, investigate and combat offences against customs legislation;
- (c) in cases concerning delivery/notification of documents regarding application of customs legislation;
- (d) in cases concerning recovery of claims related to customs legislation.

2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party and within the competence and resources of the requested Customs Authority. If necessary, a Customs Authority can arrange for assistance to be provided by another, competent authority, in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party. This Agreement shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters.

## COMMUNICATION OF INFORMATION

### ARTICLE 3

1. The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in:

- (a) the collection of customs duties, taxes, fees or other charges levied by Customs Authorities and, in particular, informa-

## TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

### ARTIKEL 2

1. De avtalsslutande parterna skall, genom sina tullmyndigheter och i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, lämna varandra ömsesidigt bistånd

- (a) i syfte att säkerställa att tullagstiftningen vederbörligen efterlevs;
- (b) i syfte att förhindra, utreda och beivra brott mot tullagstiftningen;
- (c) i ärenden angående delgivning/underrättelse i samband med tillämpning av tullagstiftningen;
- (d) i ärenden angående indrivning av fordringar som hänför sig till tullagstiftningen.

2. Bistånd enligt denna överenskommelse skall lämnas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium och inom ramen för den anmodade tullmyndighetens befogenheter och resurser.

Om så är nödvändigt, kan en tullmyndighet ombesörja att bistånd lämnas av annan behörig myndighet i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Detta avtal skall icke prejudicera gällande föreskrifter avseende ömsesidigt bistånd i brottmål.

## UTBYTE AV UPPLYSNINGAR

### ARTIKEL 3

1. Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som kan bidra till att säkerställa noggrannhet vid

- (a) uppbörd av tullar, andra skatter eller avgifter som påförs av tullmyndigheterna och särskilt upplysningar som kan vara

tion which may help to assess the value of goods for customs purposes and to establish their tariff classification;

- (b) the implementation of import and export prohibitions and restrictions;
- (c) the application of national rules of origin not covered by other arrangements concluded by one of or both Contracting Parties.

2. If the requested Customs Authority does not have the information asked for, it shall seek that information in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party.

3. The requested Customs Authority shall seek the information as if it was acting on its own account.

#### ARTICLE 4

The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other any information showing that:

- (a) goods imported into the territory of one Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;
- (b) goods exported from the territory of one Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the other Contracting Party;
- (c) goods which are granted favourable treatment upon exportation from the territory of one Contracting Party have been duly imported into the territory of the other Contracting Party, it being understood that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

till hjälp vid tullvärdebestämning och klassificering enligt tulltaxan;

- (b) tillämpning av bestämmelser om import- och exportförbud och restriktioner;
- (c) tillämpning av nationella ursprungsregler, när bistånd inte kan lämnas enligt andra överenskommelser.

2. Om den anmodade tullmyndigheten inte har de efterfrågade upplysningarna, skall den söka inhämtadessa i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalslutande partens territorium.

3. Den anmodade tullmyndigheten skall söka inhämta upplysningarna som om den handlade för egen räkning.

#### ARTIKEL 4

Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som utvisar att

- (a) varor som importerats till den ena avtalslutande partens territorium har exporterats lagligt från den andra avtalslutande partens territorium;
- (b) varor som exporterats från den ena avtalslutande partens territorium har importerats lagligt till den andra avtalslutande partens territorium;
- (c) varor som medges förmånsbehandling vid export från den ena avtalslutande partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra avtalslutande partens territorium, varvid förutsätts att upplysningar även skall ges om eventuella tullkontrollåtgärder som varorna underkastats.

## ARTICLE 5

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party all information likely to be of use to it relating to offences against customs legislation and, in particular, regarding:

- (a) persons known or suspected of committing or having committed offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (b) goods known to be subject of illicit traffic;
- (c) means of transport and containers, known or suspected of being used in committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (d) new ways and means employed in committing offences against customs legislation.

## ARTICLE 6

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on activities, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the customs legislation in force in the territory of that Contracting Party.

Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient. Originals which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity.

## ARTIKEL 5

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet alla upplysningar avseende brott mot tullagstiftningen, som denna kan ha nytta av, och särskilt upplysningar om:

- (a) personer som är kända eller misstänkta för att begå eller ha begått brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;
- (b) varor som är kända för att vara föremål för olovlig trafik;
- (c) transportmedel och containrar som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;
- (d) nya hjälpmedel och metoder som används vid brott mot tullagstiftningen.

## ARTIKEL 6

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporter, urkunder innehållande bevis eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om upptäckta eller planerade aktiviteter, som utgör eller förefaller utgöra ett brott mot gällande tullagstiftning inom den senare avtalsslutande partens territorium.

Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillräckligt. Original som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt.

**ARTICLE 7**

The documents referred to in this Agreement may be replaced by computerised information produced in any form for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilization of the material should be supplied at the same time.

**SURVEILLANCE OF PERSONS,  
GOODS AND MEANS OF TRANSPORT**

**ARTICLE 8**

The Customs Authority of one Contracting Party shall, within its competence and resources, on its own initiative or upon request by the Customs Authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- (a) the movements, particularly entry into and exit from its territory, of persons known or suspected of committing or having committed offences against customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (b) any means of transport and containers, known or suspected of being used in committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;
- (c) movements of goods reported by the Customs Authority of the other Contracting Party, which could result in substantial illicit traffic to or from its territory or suspicions thereof.

**CONTROLLED DELIVERY**

**ARTICLE 9**

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Contracting Parties shall take the necessary measures,

**ARTIKEL 7**

De handlingar som avses i denna överenskommelse kan ersättas av datoriserad information framställd i valfri form för samma ändamål. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

**ÖVERVAKNING AV PERSONER,  
VAROR OCH TRANSPORTMEDEL**

**ARTIKEL 8**

Den ena avtalslutande partens tullmyndighet skall, inom ramen för sina befogenheter och resurser, självmant eller på begäran av den andra avtalslutande partens tullmyndighet, utöva övervakning av

- (a) resor, särskilt inresor till och utresor från sitt territorium, som företas av personer som är kända eller misstänkta för att begå eller ha begått brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalslutande partens territorium;
- (b) transportmedel och containrar som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalslutande partens territorium;
- (c) varurörelser som av den andra avtalslutande partens tullmyndighet rapporteras ge upphov till betydande olovlig trafik till eller från dess territorium eller misstankar därom.

**KONTROLLERADE LEVERANSER**

**ARTIKEL 9**

1. Om det är förenligt med de grundläggande principerna i deras respektive rättssystem, skall de avtalslutande parterna så långt som möjligt

within their possibilities, to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances and to taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis. They may, if necessary, and provided it is in conformity with the national legislation of the Contracting Parties, take into account financial arrangements and understandings reached.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, by mutual consent of the competent authorities, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

## INVESTIGATIONS

### ARTICLE 10

1. Upon application, the requested Customs Authority shall initiate official inquiries concerning operations which are or appear to be contrary to the customs legislation in force in the territory of the applicant Contracting Party. It shall communicate the results of such inquiries to the applicant Customs Authority.

2. These inquiries shall be conducted under the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party. The requested Customs Authority shall proceed as though it was acting on its own account.

3. The requested Customs Authority may allow officials of the applicant Contracting Party to be present at such investigations.

vidta erforderliga åtgärder för att på grundval av ömsesidiga avtal eller överenskommelser tillåta ändamålsenlig användning av kontrollerade leveranser på internationell nivå för att kunna identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och för att kunna vidta rättsliga åtgärder mot dem.

2. Beslut om kontrollerade leveranser skall grundas på överenskommelser i varje särskilt fall. De kan, om det är nödvändigt, och förutsatt att det är i överensstämmelse med den nationella lagstiftningen hos de avtalsslutande parterna ta hänsyn till träffade finansiella arrangemang och överenskommelser.

3. Olagliga sändningar som omfattas av en överenskommelse om kontrollerad leverans får, med ömsesidigt samtycke från berörda myndigheter, fångas upp och tillåtas fortsätta med de narkotiska eller psykotropa ämnena orörda eller avlägsnade eller helt eller delvis ersätta.

## UNDERSÖKNINGAR

### ARTIKEL 10

1. Den anmodade tullmyndigheten skall på begäran inleda officiella undersökningar av förfaranden som strider eller förefaller strida mot gällande tulllagstiftning inom den begärande avtalsslutande partens territorium. Resultaten av sådana undersökningar skall meddelas den begärande tullmyndigheten.

2. Dessa undersökningar skall företas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Den anmodade tullmyndigheten skall förfara som om den handlade för egen räkning.

3. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta den begärande avtalsslutande partens tjänstemän att närvara vid sådana undersökningar.

## **EXPERTS AND WITNESSES**

### *ARTICLE 11*

If the courts or the authorities of one Contracting Party so request in connection with offences against customs legislation brought before them, the Customs Authority of the other Contracting Party may authorize its officials to appear as experts or witnesses before those courts or authorities. Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The request for appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to appear.

## **USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS**

### *ARTICLE 12*

1. Information, documents and other communications received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement, without the written consent of the Customs Authority which furnished them. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning offences relevant to narcotic drugs and psychotropic substances.

2. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the territory of the Contracting Party which received it.

3. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

## **SAKKUNNIGA OCH VITTNEN**

### *ARTIKEL 11*

På anmodan av den ena avtalsslutande partens domstolar eller myndigheter, vid vilka mål avseende brott mot tullagstiftningen anhängiggjorts, kan den andra avtalsslutande partens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som sakkunniga eller vittnen inför dessa domstolar eller myndigheter för att höras om sådana fakta som de inhämtat i tjänsten. Av framställningen om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall framträda.

## **ANVÄNDNING AV UPPLYSNINGAR OCH HANDLINGAR**

### *ARTIKEL 12*

1. Upplysningar, handlingar och andra meddelanden som erhållits enligt denna överenskommelse får inte användas för andra syften än de som anges i denna överenskommelse utan skriftligt medgivande från den tullmyndighet som lämnade dem. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på upplysningar, handlingar och andra meddelanden angående brott som rör narkotika och psykotropa ämnen.

2. Upplysningar som lämnats enligt denna överenskommelse skall, oavsett i vilken form de lämnats, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretessskydd och skall åtnjuta det skydd som ges samma slag av upplysningar och handlingar enligt gällande lagstiftning inom den mottagande avtalsslutande partens territorium.

3. Punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar i rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds därefter med anledning av att tullagstiftningen överträtts.

4. The Customs Authorities of the Contracting Parties may, however, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports, and testimonies, and in proceedings and charges brought before courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with national legislation.

## **DELIVERY/NOTIFICATION**

### *ARTICLE 13*

Upon application, the requested Customs Authority shall, in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party, deliver/notify to the natural or legal persons concerned, residing or established in its territory, all documents and decisions falling within the scope of this Agreement, which emanate from the applicant Customs Authority.

## **ASSISTANCE IN RECOVERY**

### *ARTICLE 14*

1. Upon application, the requested Customs Authority shall take necessary steps to recover customs duty claims. Such claims also include taxes, fees or other charges, as well as interests thereupon, levied and collected in accordance with customs legislation by Customs Authorities.

2. The provisions of paragraph 1 shall apply only to claims which exceed a minimum amount, to be established in accordance with article 18:1, and form the subject of an instru-

4. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får emellertid, i enlighet med syftena och inom ramen för denna överenskommelse, i sina urkunder innehållande bevis, rapporter och vittnesmål samt vid förhandlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt överenskommelsen.

Rätten att åberopa sådana upplysningar och handlingar som bevis inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av den nationella lagstiftningen.

## **DELGIVNING/UNDERRÄTTELSE**

### *ARTIKEL 13*

På begäran skall den anmodade tullmyndigheten, i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium, delge berörda fysiska eller juridiska personer, som är bosatta eller etablerade på dess territorium, alla handlingar och beslut inom ramen för denna överenskommelse, som härrör från den begärande tullmyndigheten.

## **BISTÅND MED INDRIVNING**

### *ARTIKEL 14*

1. På begäran skall den anmodade tullmyndigheten vidta nödvändiga åtgärder för att indriva tullfordringar. Sådana fordringar innefattar även andra skatter, avgifter och ränta på dessa, som påförs och uppbärs av tullmyndigheterna i enlighet med tullagstiftningen.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall endast tillämpas på fordringar, vilka överstiger ett minimibelopp som skall fastställas i enlighet med artikel 18:1 och grundas på en handling som

ment permitting their enforcement in the territory of the applicant Contracting Party.

3. A request for recovery of a claim must be accompanied by an official or certified copy of the instrument permitting its enforcement and a translation in accordance with the provisions of article 15:3.

4. The instrument permitting enforcement of the claim shall, where appropriate and in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party, be accepted, recognized, supplemented or replaced by an instrument authorizing enforcement in the territory of that Contracting Party.

5. Questions concerning any period beyond which a claim cannot be enforced shall be governed by the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party.

6. Claims to be recovered shall not be given preferential treatment in the territory of the requested Contracting Party.

7. A bankruptcy petition against the debtor, on the basis of a claim, can be filed only if the applicant and the requested Customs Authorities so agree. Costs resulting from bankruptcy proceedings shall be paid by the applicant Customs Authority.

8. The requested Customs Authority may allow deferral of payment or payment by instalments, but shall first inform the applicant Customs Authority.

9. Proceedings relating to the existence or the amount of the claim or the instrument permitting its enforcement may be brought only before the appropriate body of the applicant Contracting Party.

10. Claims shall be recovered in the currency of the requested Contracting Party in accordance with the official exchange rate on the day when the request was received.

tillåter att de indrivs i den begärande partens territorium.

3. Till en framställning om indrivning av en fordran skall bifogas en officiell eller bestyrkt kopia av den handling som tillåter indrivning av denna och en översättning enligt bestämmelserna i artikel 15:3.

4. Den handling som tillåter indrivning av fordringen skall, där så är lämpligt och i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium, godtas, erkännas, kompletteras eller ersättas med en handling som tillåter indrivning i ifrågavarande avtalsslutande parts territorium.

5. Frågor angående preskriptionstiden för en fordran skall regleras genom gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium.

6. Fordringar som skall indrivnas får inte ges förmånsrätt i den anmodade avtalsslutande partens territorium.

7. En konkursansökan mot gäldenären på grundval av en fordran kan inges endast om de begärande och anmodade tullmyndigheterna kommer överens om detta. Kostnader till följd av konkursförfarande skall betalas av den begärande tullmyndigheten.

8. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta uppskov med betalning, eller avbetalning, men skall först informera den begärande tullmyndigheten.

9. Ärenden angående förekomsten av eller storleken på fordringen eller den handling, som tillåter att den indrivs, får anhängiggöras endast inför vederbörande organ i den begärande avtalsslutande partens territorium.

10. Fordringar skall indrivnas i den anmodade avtalsslutande partens valuta, i enlighet med den officiella växelkurs som gällde den dag då framställningen mottogs.

11. Amounts which have been recovered shall be transmitted to the applicant Customs Authority, after deduction of fees and costs which are levied in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party.

## **FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE**

### *ARTICLE 15*

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this article shall include the following information:

- (a) the Customs Authority making the request;
- (b) the measure requested;
- (c) the object of and the reason for the request;
- (d) the laws, rules, regulations and other legal elements involved;
- (e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;
- (f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in article 13.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested Contracting Party, in English or in another language acceptable to the requested Customs Authority.

11. Belopp som har indrivits skall överföras till den begärande tullmyndigheten, efter avdrag av avgifter och kostnader, som påförs i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalslutande partens territorium.

## **BISTÅNDSFRAMSTÄLLNINGENS FORM OCH INNEHÅLL**

### *ARTIKEL 15*

1. Framställningar enligt denna överenskommelse skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att en sådan framställning skall kunna verkställas skall biläggas framställningen. I brådskande situationer kan även muntliga framställningar godtas. Sådana framställningar skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 i denna artikel skall innehålla upplysningar om

- (a) den tullmyndighet som gör framställningen;
- (b) begärd åtgärd;
- (c) ändamålet med och orsaken till framställningen;
- (d) lagar, bestämmelser, föreskrifter och andra rättsliga grunder;
- (e) så noggranna och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredning;
- (f) en kortfattad redogörelse för omständigheterna, utom i de fall som behandlas i artikel 13.

3. Framställningar skall inlämnas på den anmodade avtalslutande partens officiella språk, på engelska eller på något annat för den anmodade tullmyndigheten godtagbart språk.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures shall not be affected thereby.

## **EXCEPTIONS FROM THE LIABILITY TO RENDER ASSISTANCE**

### *ARTICLE 16*

1. If the requested Customs Authority considers that the assistance sought would infringe upon the sovereignty, public order, security or other essential interests of the requested Contracting Party or would involve violation of an industrial, commercial or professional secret in the territory of that Contracting Party, it may refuse to provide such assistance, provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the applicant Customs Authority shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.

3. If a Customs Authority asks for assistance which it would itself be unable to give if asked to do so by the Customs Authority of the other Contracting Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested Customs Authority.

## **COSTS**

### *ARTICLE 17*

Each Customs Authority shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, with the ex-

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, kan rättelse eller komplettering begäras. Genomförandet av åtgärder i säkerhetssyfte påverkas inte därav.

## **UNDANTAG FRÅN SKYLDIGHETEN ATT LÄMNA BISTÅND**

### *ARTIKEL 16*

1. Om den anmodade tullmyndigheten anser att det begärda biståndet skulle strida mot den anmodade avtalsslutande partens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet, andra väsentliga intressen eller skulle innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet i denna avtalsslutande part, kan den vägra att lämna sådant bistånd, lämna det delvis eller med vissa villkor eller förbehåll.

2. Om en framställning om bistånd inte kan efterkommas skall den begärande tullmyndigheten utan dröjsmål underrättas därom, och skälen till vägran att lämna bistånd skall anges.

3. Om en tullmyndighet begär bistånd, som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad därtill av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade tullmyndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om framställningen skall efterkommas.

## **KOSTNADER**

### *ARTIKEL 17*

Varje tullmyndighet skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom

ception of expenses for experts, witnesses, interpreters and translators as well as the exceptions stated in article 14.

## **IMPLEMENTATION**

### *ARTICLE 18*

1. Implementation of this Agreement shall be entrusted to the Customs Authorities of the Contracting Parties. Those Authorities shall mutually agree on detailed arrangements for that purpose.

2. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

## **TERRITORIAL APPLICABILITY**

### *ARTICLE 19*

This Agreement shall apply to the territories of both Contracting Parties.

## **ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

### *ARTICLE 20*

1. Each Government shall notify one another through diplomatic channels when all necessary national legal requirements for entry into force have been fulfilled. The Agreement shall enter into force sixty days after the last notification has been received.

2. This Agreement may be terminated by written notice through diplomatic channels and shall cease to be in force six months after such notice has been received by the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

vad angår gottgörelse till sakkunniga, vittnen, tolkar och översättare samt de undantag som anges i artikel 14.

## **GENOMFÖRANDE**

### *ARTIKEL 18*

1. Tillämpningen av denna överenskommelse skall anförtros åt de avtalsslutande parternas tullmyndigheter. Dessa myndigheter skall gemensamt komma överens om tillämpningsbestämmelser.

2. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får föranstalta om att deras utredningsenheter kan stå i direkt förbindelse med varandra.

## **TERRITORIELL TILLÄMPLIGHET**

### *ARTIKEL 19*

Denna överenskommelse skall tillämpas på båda avtalsslutande parternas territorium.

## **IKRAFTTRÄDANDE OCH UPSÄGNING**

### *ARTIKEL 20*

1. Varje regering skall på diplomatisk väg underrätta den andra när alla nationella rättsliga krav som är nödvändiga för ikraftträdande har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft sextio dagar efter det att den sista underrättelsen tagits emot.

2. Denna överenskommelse kan sägas upp skriftligen på diplomatisk väg och upphör att gälla sex månader efter det att sådan uppsägning mottagits av den andra avtalsslutande parten.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Done at Vilnius, on January 24, 1995, in duplicate, in the Swedish, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden	For the Government of the Republic of Lithuania
---	---

### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Article 14 in the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Lithuania regarding mutual assistance in customs matters, signed on January 24, 1995 will only be applied when the measures provided for are permitted by the national legislation of both Contracting Parties. Since that is not the case in the territory of the Republic of Lithuania at the time of the signing of the abovementioned Agreement, Article 14 will not be put into operation until necessary legal changes have been introduced in that Contracting Party.

The Government of the Republic of Lithuania shall, through diplomatic channels, notify the Government of the Kingdom of Sweden when national legislation will allow application of article 14 in the Republic of Lithuania.

Done at Vilnius, on January 24, 1995, in duplicate, in the Swedish, Lithuanian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Memorandum the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden	For the Government of the Republic of Lithuania
---	---

Upprättad i Vilnius, den 24 januari 1995, i två exemplar på svenska, litauiska och engelska språken, vilka tre texter äga lika vitsord. I fall av tvist om tolkningen av bestämmelserna i detta avtal skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering	För Republiken Litauens regering
---------------------------------------	-------------------------------------

### SAMFÖRSTÅNDSAVTAL

Artikel 14 i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Litauens regering om ömsesidigt bistånd i tullfrågor, undertecknad den 24 januari 1995, kommer först att tillämpas när de åtgärder som föreskrivs är tillåtna enligt de båda avtalsslutande parternas nationella lagstiftning. Eftersom detta inte är fallet inom Republiken Litauens territorium vid tidpunkten för undertecknandet av ovannämnda överenskommelse, kommer artikel 14 inte att gälla förrän nödvändiga lagändringar har genomförts hos denna avtalsslutande part.

Republiken Litauens regering skall på diplomatisk väg underrätta Konungariket Sveriges regering när den nationella lagstiftningen medger tillämpning av artikel 14 i Republiken Litauen.

Upprättat i Vilnius den 24 januari 1995, i två exemplar på svenska, litauiska och engelska språken, varav samtliga texter har lika giltighet. I fall av tvist om tolkningen av bestämmelserna i detta samförståndsavtal, skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering	För Republiken Litauens regering
---------------------------------------	-------------------------------------

# Utrikesdepartementet

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 16 mars 1995

Närvarande: statsministern Carlsson, ordförande, och statsråden Sahlin, Hjelm-Wallén, Peterson, Hellström, Thalén, Freivalds, Persson, Tham, Schori, Blomberg, Hedborg, Andersson, Winberg, Uusman, Nygren, Ulvskog, Sundström, Lindh, Johansson.

Föredragande: statsrådet Hellström

---

Regeringen beslutar proposition 1994/95:216 Godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Litauen om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

